



# Newsletter

The University of Tokyo Center for Pacific and American Studies

Vol.2 No.1 October 2001

## 巻頭寄稿

Asian Studies in Australia Tessa Morris-Suzuki .....	1 P
What Is Atlantic History? Marcus Rediker and Michael Jiménez.....	3 P

## 研究セミナー参加記

ハイチ系アメリカ人作家の仕事 佐々木 一彦 .....	5 P
『北極光』 映画にみる樺太アイデンティティ 澁谷 智子 .....	5 P

## 脱工業化社会における歴史と記憶

北脇 実千代 .....	6 P
ブラック・ナショナリズムの変遷 中村 寛 .....	7 P

## セミナー参加特別寄稿

Human Voices Robert Pinsky at CPAS Clive Collins .....	8 P
---	-----

## 内野儀出版記念会

パフォーマー達の夜は更けて 遠藤 泰生 .....	11 P
------------------------------	------

## Asian Studies in Australia

Tessa Morris-Suzuki

Professor of Japanese History, Australian National University  
President, Asian Studies Association of Australia

The study of Asian languages and societies in Australia has a relatively long history. The first course in Japanese language was established at Sydney University in 1917, and soon after Japanese was also introduced at the University of Melbourne. As in the United States and elsewhere, the Pacific War and its aftermath gave a major stimulus to the development of area studies. This led, amongst other things, to the establishment of a School of Oriental Languages at Canberra University College in 1952 and to the creation of a Department of Oriental Studies within the Research School of Pacific Studies at the Australian National University. During the course of the 1950s, funding for Indonesian and Malayan Studies was also provided to Sydney and Melbourne Universities, and by the 1970s a wide range of courses related to Asia was available in Australian universities. In 1976, the Asian Studies Association of Australia was set up as a national academic body to promote teaching and research in the area.

(see <http://coombs.anu.edu.au/ASAA/>)

It was from the 1980s onwards, however, that most rapid expansion took place. Japan had by this time replaced Britain as Australia's major trading partner, and there was a growing recognition that Australia's economic and political destiny was vitally tied to the Asian region. Major reports on the state of Asian studies commissioned in 1988 and 1989 described the study of Asia as being necessary for "national survival," and stressed the need for Australians to "come to terms with their geopolitical

region." Both at school and university level, study of Asian languages boomed. In 1994, Japanese overtook French to become the most commonly studied foreign language in Australian schools, and by 1996 over 10,000 university students were enrolled in Japanese studies courses. A growing number of courses on East and Southeast Asian politics, history and society were offered not only within Asian Studies departments but also in disciplinary based departments.

At the turn of the new century,



△ テッサ・モーリス＝スズキ オーストラリア国立大学教授(右) 隣は司会の矢口祐人 東大助教授

however, Asian Studies in Australia faces a variety of challenges. The Asian economic crisis and political instability in some parts of the region have resulted in stagnating, or in some cases declining, interest in Asian studies courses. While the Keating Labor government (in power from 1991-1996) placed great emphasis on Australia's commitment to Asia, the Liberal-National Coalition government under John Howard, which came to power in 1996, (while still acknowledging the importance of Asia) has tended to re-emphasise Australia's links with Europe and the United States. At the same time, higher education in Australia, as in many other parts of the world, is experiencing financial pressures. Universities are expected to raise a growing share of their resources from competitive fund raising activities, and courses with small enrollments have sometimes been forced to close. This has particularly affected the teaching of languages like Korean, Vietnamese, Thai and Hindi.

In intellectual terms, too, there are contentious debates around the future of area studies. Should the study of Asian societies and cultures be pursued in distinct "Asian Studies"

departments or faculties, or should it be integrated into disciplinary departments? In practice, many of the more promising developments of the past few years have taken place outside the formal structure of "Asian Studies" institutions, as scholars in areas like cultural and media studies have developed research and teaching interests related to Asia. There is a growing questioning, too, of the assumption that the nation-state, or the conventionally defined "area" (eg. "Southeast Asia" or "South Asia") necessarily forms the most appropriate unit for the study of social and political phenomena. More and more, Australian scholars are pursuing topics which cross national boundaries, including topics which explore the intersections of "Asian Studies" and "Australian Studies."

A globalizing world creates both challenges and opportunities for area studies. Australian universities are increasingly involved in collaboration with their Asian counterparts, and the Asian Studies Association of Australia has recently been an active participant in the development of the Asian Studies in Asia Network, which promotes collaboration by Asian Studies scholars throughout the region. (see

<http://asianet.anu.edu.au/>)

International contacts and exchanges of ideas will be increasingly important as we develop the new paradigms necessary to comprehend a rapidly changing Asia-Pacific region in the twenty-first century.

#### 要約

オーストラリアにおけるアジア研究には比較的古い歴史があり、その発展は大きく二つの時期に分けられる。第一次発展期は第二次世界大戦を契機とするもので、1950年代から1970年代にかけて、オーストラリアの各大学ではアジア研究のための学部や組織が次々と誕生した。続く第二次発展期は、日本をはじめとしたアジアの経済発展をきっかけとする。この時期以降、大学や学校ではアジアの言語習得がブームとなった。

しかし、20世紀の変わり目にアジア研究は様々な問題に直面する。まず、アジアの経済危機と政治不安は、アジア研究への関心の低下をもたらした。同時に、政府からの財政的圧力により、オーストラリアの各大学は、規模の小さなアジア言語コースの閉鎖を余儀なくされている。

学問的にも地域研究の将来と関連して「アジア研究」という独自の学部の必要性や、他学部への統合が検討されている。また、国民国家や「地域」という研究単位そのものの適切さも問題視されはじめている。さらには、研究者の多くが、国家という枠組みを越える現象を主題とした研究を行っている。

このように世界のグローバル化は地域研究に難題と機会の双方を与えたが、21世紀に急速に変化するアジア太平洋地域を把握する新しいパラダイムの創出には、国際的なアイデアの交換がますます重要となるであろう。 (抄訳：森 仁志)



◀ セミナーポスター



◀ モーリス＝スズキ セミナー会場風景

# What Is Atlantic History?

Marcus Rediker and Michael Jiménez  
Department of History  
University of Pittsburgh



◀ マーカス・レディカー ピッツバーグ大学教授

Atlantic History is an increasingly dynamic field of historical scholarship and teaching based on the notion that the Americas, Africa, and Europe have composed a “regional system” from the late fifteenth century to the present. The study of this “system” has three principal venues. First, it offers rich opportunities for comparative history of its subregions, focusing on a host of issues, from economic structures to state formation, to political discourses and institutions, to the complex relations, identities, and practices of class, race, and gender. Second, the “system” presents a broad range of topics on the relationships or linkages between different subregions. Some of the most exciting contemporary research focuses on the connections across time and space in the Atlantic world: migration and diasporas, commerce and financing, scientific, military, and technological diffusion, artistic production and sensibilities, transmission of disease, conquest, colonization, and imperialism, and, of particular importance, race relations. Third, Atlantic History plays a crucial role in the explorations of “global” or “world” history. As research and writing unfold in this regional area, they will necessarily involve both comparisons

with other regional or cultural areas (Pacific Rim, the Islamic world, Eurasia, Western “civilization,” etc.) and the impact of interactions with these in the histories of the Atlantic components and as the “system” as a whole.

The proximate origins of Atlantic History reside in the post-World War II era: the Cold War, the remaking of the global economy, the rise of the Third World, and the search for a unifying cultural legacy in the North Atlantic. One of the principal academic products of that era was Robert R. Palmer’s sweeping two-volume *The Age of Democratic Revolution* (1959, 1964), which synthesized decades of monographic work by scholars in the United States and Western Europe into a broad Atlantic vision. Despite Palmer’s many limitations, the breadth and boldness of his vision was — and remains — striking. His approach to the upheavals of the late eighteenth century illuminated an “Atlantic system,” laid out important points of comparison between North America and Western Europe, and encouraged inquiry into the connec-

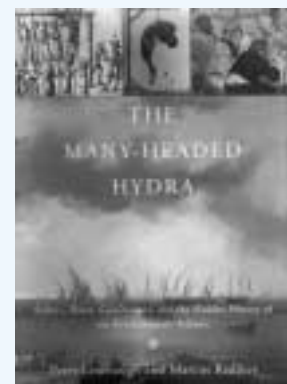
tions between movements and processes of considerable geographical scope. At its heart was the nature and legacy of “western civilization.”

Much, of course, has changed in the world, and the historical profession, since Palmer told his rather seamless story, but his work still provides an essential starting point as well as inspiration for many scholars who in recent years have begun to study afresh the movement of peoples, cultures, politics, and ideas in a broad Atlantic context. In doing so, they have invigorated economic and social history, intellectual, literary, and cultural studies, ethnohistory, and historical sociology. And they have also provided an opportunity and the tools by which to affirm and redesign Atlantic Studies at the beginning of a new century.

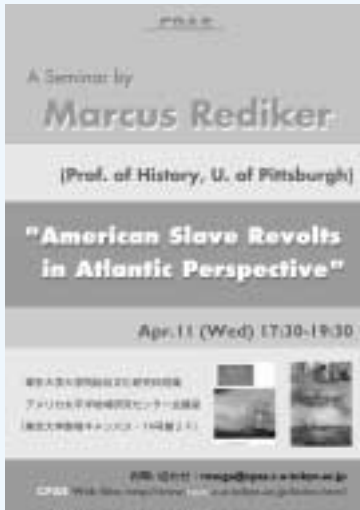
The recent renaissance in Atlantic History has several dimensions. In the first place, the definition of the Atlantic is being expanded beyond Palmer’s relatively narrow northern rim to include all four of its corners: Europe, Africa, and North and Latin America. The extraordinary growth



*Between the Devil and the Deep Blue Sea: Merchant Seamen, Pirates, and the Anglo-American Maritime World, 1700-1750*  
(Cambridge Univ. Press, 1987)



Marcus Rediker and Peter Linebaugh, *The Many-Headed Hydra: Sailors, Slaves, Commoners, and the Hidden History of the Revolutionary Atlantic*  
(Beacon Press, 2000)



セミナーポスター

in scholarship on Africa, the Caribbean, Brazil, and Spanish America in recent decades now makes possible a fuller, richer, and more complex history. The study of slavery has, for example, been amply transformed by our much greater knowledge of slave regimes on the African continent before and during the era of forced shipment of people across the Atlantic, as well as the social and cultural diversity which Africans brought with them to the Americas.

The temporal dimensions of Atlantic History are also being altered. The eighteenth century remains a key conjuncture, as shown by the continuing scholarly attention to the American, French, Haitian, and, later, Spanish American, Revolutions. At the same time early modern scholars have brought the Atlantic dimensions of European history into clearer view. From new research on religion and missionary activity to state formation, these historians have sharpened comparative inquiry and demonstrated the linkages and interactions among different areas. Western European regional and national identities, it now seems certain, were forged through encounters with other areas of the world, especially the Americas and Africa.

On the other hand, as points of

comparison and linkages have assumed ever wider, global dimensions in the past two centuries, the “modern” era remains a crucial, and growing arena for Atlantic History. Scholars have shown great interest in reassessing the legacies of the “age of democratic revolutions” on a much wider canvas than the original North Atlantic; liberalism and republicanism in Latin America have been the object of a powerful renewal of interest in that region’s intellectual and political history, and is sure to promote greater interest in parallel and interrelated processes and episodes elsewhere in the Atlantic world. Concurrently, it should be noted, political scientists and others have been addressing similar questions with regards to the recent transitions from authoritarian rule in Eastern Europe and Latin America. Such a regional approach provides especially good opportunities to challenge the national boundaries of most twentieth century histories.

Finally, the changes in historical method and writing over the last forty years present major opportunities to reframe the political and intellectual style of early Atlanticism. Of singular importance, over the long term, has been the social history that moved beyond Palmer’s male upper-and middle-class actors in national politics. We now possess considerably more knowledge of previously ignored workers and peasants, women, and peoples of many nations, races, and ethnicities — in intensively studied regions, villages, and neighborhoods throughout the Atlantic world. This scholarship presages ever more fruitful research on the commonalities and differences of working people, as well as the connections among them occasioned by migration and other exchanges and interactions. These advances in social history have been accompa-

nied by wide-ranging studies of economic and institutional history; the Atlantic system and its subregions are now major arenas for scholarship on a wider range of topics than ever before, from entrepreneurship to household economies to “informal” and “underground” exchange to the complex story of welfare states. Emergent cultural studies have found an important berth in Atlantic History as well. Scholars focusing on gender, sexuality, race, and ethnicity have found in the Atlantic a particularly fertile ground; some of the most stimulating explorations in these areas are taking place in colonial, imperial, and post-colonial studies. They are also having a significant impact on redefining political history, which appears to involve a fundamental reworking of the liberal and modernization paradigms which lay at the heart of the earlier Atlantic project. We can only conclude that Atlantic History is an idea whose time has come again.

#### 要約

大西洋史はアメリカ大陸、アフリカ、ヨーロッパが15世紀から現代にかけて「地域システム」を形成してきたという概念に基づくものであり、それはシステムを構成する小地域の比較史、小地域間の関係、さらにそのほかの地域的、文化的な領域との相互の関わりを主な研究分野としている。大西洋史は、第2次世界大戦後、北大西洋における統一的文化的遺産を探そうとする試みとともに始まった。とりわけ、ロバート・パーマーの研究は、多くの限界はあるものの、広い大西洋の文脈において人々や文化、思想の動きを研究しようとする大西洋史の試みの出発点である。大西洋史の近年の再生にはいくつかの側面がある。例えば、大西洋史を構成する4つの地域をすべて含むような大西洋の概念の拡大、ヨーロッパ史の大西洋的な側面に着目するなど、対象とする時代の拡大である。その一方で、依然として重要な研究領域である近代史においては、ラテンアメリカの自由主義に着目するなど、大西洋世界の相互連関的なプロセスが考慮されている。さらに、社会史、経済史、カルチュラル・スタディーズなどさまざまな学問分野における発展も見られ、大西洋史は再び時勢を得た概念であるといえる。

(抄訳：笠木美希子)



## 研究セミナー参加記

### ハイチ系アメリカ人作家の仕事

エドウィッジ・ダンティカ セミナー参加記  
佐々木 一彦

今年最初のCPASセミナーは、1月24日にハイチ系アメリカ人女性作家エドウィッジ・ダンティカ氏を迎えて行われた。“Caribbean Influence on Contemporary American Culture”と題された講演会には、大使館関係者、出版関係者、学内外の読者に加え、文学・歴史学・人類学など幅広い分野の学生・研究者が多数参加し、会場は満員となった。彼女はまず最新の作品集『クリック？クラック！』から、ハイチ的な文化や感性、ハイチ系アメリカ人としての葛藤を静かに湛えた「カロリンの結婚式」の一節を朗読した。そしてそのあと、経済・文化・政治の3つの観点から、カリブ文化が及ぼしているアメリカ文化への影響について簡明に解説した。

はじめに経済について。ニューヨークにやってくるカリブ系移民の人口は非常に多く、それによってビジネスマーケットが形成されている。起業家は移民を相手に各種サービスを提供するビジネスを始めることができ、移民は言語的・文化的な適応においてこれに助けられる。カリブ系アメリカ人社会においては、ボデガと呼ばれる床屋兼雑貨店がしばしばコミュニティの中心としての役割を担っているが、これも

ビジネスであると同時に文化的・社会的な「結び目」となっているのである。

次に文化について。まず音楽に関して言えば、19世紀初頭に多数のハイチ人がニューオリンズに移住したために、アメリカのジャズ・ミュージシャンの多くがハイチ人を祖父母に持つ。また、ニューヨークのラジオではレゲエやサルサが一日中流れているし、ローリン・ヒル、リッキー・マーティンらの大ヒット曲ももちろんカリブ音楽にルーツを持つ。文学に関しては、カリブ文学の中心はニューヨークであると言われるほどで、彼女自身のほかマリーズ・コンデ、エドゥアル・グリッサン、カマウ・プラスウェイトなど著名なカリブ系作家たちがアメリカで活動している。彼らの多くは大学で教えており、その存在や考え方は研究者や作家に大きな影響を与えている。また、伝統的に外来語を必ずイタリック表記してきたニューヨーカー誌が、ジュノ・ディアスの作品中のスペイン語を通常表記したことも、カリブ文学の影響として象徴的である。

そして最後に政治。これはこれからの進展が最も望まれる分野である。政治の世界で大きな力を持って活躍しているカリブ系アメリカ人はコリン・パウエルなどごく少数で、カリブ系の政治家の存在を彼ら自身がまだ特別視している状況がある。その一方で、ハイチ系移民が警官に殺害された事件の際

など、カリブ系の政治的代表的を求め  
る声が切実に高まる場面もある。しかしカリブ系アメリカ人が政治的な影響力を持つようになるには、まだまだ時間がかかるだろう。

カリブ系アメリカ文化入門とも呼べるこのようなレクチャーの後、フロアからは多くの質問が投げかけられた。彼女自身の生い立ち、政治的

立場、教育の問題、それに最近の事件についての見解など、質問のほとんどは作品の外部にある「作家本人」や「社会」に関するものであったが、彼女は一つ一つに明快に答えていった。「私はプロテスト・ライターではないのですが」「個人的見解ですが」と断りはあるが、彼女はカリブ系アメリカ文化のスポークスパーソンとしての役割に熟達しており、聴衆の方もそれを暗黙のうちに彼女に求めているように見えた。

彼女が朗読した「カロリンの結婚式」は、穏やかな韻文的リズムと色彩感あふれる描写が冴える、味わい深い小説である。また一方で、その底流にはもちろん、ハイチ人の苦難の歴史やカリブ系アメリカ人の葛藤といった「現実の」社会的要素が避けがたく存在している。彼女の作品が文学史に綴られたりアンソロジーに収められたりするとき、あるいは彼女の本が買われたり批評されたりするとき、私たちの大部分が注目し、語り、消費しているのは、やはり小説の外側にある現実社会についての言説なのだろうか。

(ささきかずひこ：東京大学大学院)

### 『北極光』映画にみる 樺太アイデンティティ

テッサ・モーリス=スズキ セミナー参加記  
澁谷 智子

去る1月31日、テッサ・モーリス=スズキ氏の講演が行なわれた。会場は、椅子を入れても入れても足りなくなるほどの人で大盛況だった。集まった人々の専門も、アメリカ研究だけではなく、近代日本や北洋水産業などと、多様であった。そのため、英語への慣れや樺太の知識についてはかなりの個人差が見られたが、とりあえず講演は英語で、説明を補うような形で進められた。

まず、モーリス=スズキ氏は、「外地」樺太が、入植者によって開拓された土地(settler's colony)であったことを強調した。そして、そのような場所のアイデン



△エドウィッジ・ダンティカ氏(右)

ティティには、パラドクスとも言うべき二つの側面が見られたことを指摘した。すなわち、郷土に帰属する土地という意識と、異国情緒漂うフロンティア(辺境)という意識である。言うまでもなく樺太は、数々の条約によって日本になったりロシアになったりしてきた地域だが、日露戦争後から第二次世界大戦終戦にかけての時期は、日本の一部としての側面と、アイヌやウィルタなどの先住民族が住むエキゾチックな土地という側面が、並存していた。

後半では、特に文学や映画に絞った樺太表象が論じられ、具体的な作品として、戦前に作られた映画『北極光』が取り上げられた。この作品では、樺太開拓の途中に殺された父を持つ主人公が、父の遺志を継いで樺太に渡り、さまざまな犠牲を払いながら国家事業としての鉄道建設をやり遂げるまでが描かれている。樺太の植民を奨励する政府の思惑もあって作られたこの映画では、日本国発展のために己を捧げながら開拓に燃える英雄たちと、樺太の資源を狙う悪徳資本家たちが対比された。また、映画の中ではアイヌの人々も描かれた。主人公の父の親友が、アイヌの娘と結婚して「土人部落」の酋長になっていたという設定で、この酋長は村を率いて主人公の鉄道建設に協力するのである。アイヌの人々は、民族衣装を着て太鼓を打ち鳴らし、伝統的な歌を歌いながら火の周りで踊る。日本語がわかるアイヌは登場しない。一方で、歴史上、鉄道建設に加わっていたものの、中国大陸や朝鮮半島から連れてこられた人々については、映画で描かれることはなかった。多様な人々が住む樺太の現実とは、ありのままに語られるのではなく、特定のイメージに沿って、語られたり語られなかったりする部分を持っていたのである。

私事になるが、筆者の祖母は樺太育ちである。私は子供の頃から、ニシン漁の賑わいやスズランの咲き乱れる美しい丘、干すそばからバリバリに凍ってしまう洗濯物などについて聞かされたが、祖母の話では、樺太が日本の延長であることは、疑いのないものとされていた。祖母が住んでいたのは「口助小屋」と呼ばれる丸太小屋であったが、それでもロシアは単なる背景に沈み、祖母の現実感としてあったのは、

「きちんとした」家の子と漁師の子というような階層や、進んでいる東京と田舎の樺太という、地方と都市の格差であった。一入植者の娘として育った祖母の生活では、朝鮮半島から連れて来られた人々はおろか、アイヌやロシア人とさえも、直接に触れ合ったり意識したりすることがなかったのだと思う。そのような生活者の意識がある一方で、政府関係者などは樺太の異民族を意識して同化政策を進めていた。また、それとは別のレベルで、映画や文学作品で描かれる樺太像があった。このように、樺太のアイデンティティはさまざまな重層性を持っていたわけである。モーリス＝スズキ氏の講演は、樺太のその複雑なアイデンティティ構成を考えさせてくれる上でも、刺激的であった。最後に、筆者に映画『北極光』のコピーを快く送って下さったモーリス＝スズキ氏にお礼を申し上げ、今後のさらなるご活躍をお祈りしたいと思う。(しばや ともこ：東京大学大学院)

## 脱工業化社会における 歴史と記憶

マイケル・フリッシュ セミナー参加記  
北脇 実千代

2001年5月31日、ニューヨーク州立大学バッファロー校アメリカ研究科のマイケル・フリッシュ教授による講演が行われた。フリッシュ氏は、1999 - 2000年のASA会長であり、本講演は日本アメリカ学会の基調講演に先駆けてのものとなった。“Communities, Memories, and Contested Uses of History”と題されたその講演において、氏は脱工業化社会におけるパブリック・ヒストリーの問題を主に取り上げた。文化戦争(cultural war)やPC論争、最近では映画『パール・ハーバー』をめぐる議論が示唆するように、近年「歴史」は常に論争的である。フリッシュ氏は、そのような状況をふまえて、コミュニティにおける歴史と記憶の問題、特に脱工業化時代を迎えてそれぞれのコミュニティが工業化時代の遺産といかに向き合うかという問題を扱った。

まず始めに、フリッシュ氏は、工場跡地の再利用計画や旧工員のオーラ



△マイケル・フリッシュSUNY教授

ル・ヒストリー・プロジェクトなどを通して、工業都市だった時代の遺産に関わる人々を5つの「部隊」にたとえた。第一の「部隊」は、自らの生活やコミュニティそのものが「過去の遺産」となってしまった労働者や労働組合。第二は、自らの歴史に対する興味や関心をより広い公的な領域に還元しようとする歴史学者たち。第三は、遺産を旅行者向けに活用することを試みるビジネス集団。第四は、遺産を通して労働者の体験や価値観に焦点を当てようとする活動家たち。そして第五は、公的資金を利用しながら工業都市時代の遺産を利用しようとする市や州、連邦政府である。フリッシュ氏は、このような構成員から成るそれぞれの「部隊」が、過去を称えるという目的から遺産に関わるものの、思惑の違いから衝突していく状況を「鉄道の町」だったオハイオ州ライマの例などを挙げながら説明した。

続いてフリッシュ氏は、以上のような工業化時代の歴史と記憶の活用をめぐる摩擦を、脱工業化という文脈の中で捉え直す。脱工業化がひとつの発展段階として当然視されている中で、人々はその変化に対応していかなければならない。その対応をめぐる混乱が「部隊」の衝突にもなるわけだが、結局のところそれは「歴史」を問い直すことにもつながる。自分たちが生きてきた工業化時代を「歴史」として捉えなければいけなくなるからだ。人々を取り囲む環境が大きく変化していく中で「歴史」が意味するものは何か。人々は「歴史」にどう対処するべきなのか。歴



史のどの部分を重視し、記憶していくかは人々の取捨選択に拠る所が大きい。過去を志向するか、未来を志向するか、それによっても歴史の捉え方は変わってくる。フリッシュ氏は、そのような緊張感を、自身が長年居住するニューヨーク州バッファロー市郊外の橋のデザインをめぐる論争に触れながら言及していった。

このように「歴史」が問い直される中で、オーラル・ヒストリーはどのような意義を持つのか。フリッシュ氏の論点はそこへ移っていく。ここで氏は、自身が関わったプロジェクトをスライドで紹介した。鉄鋼労働者を20年近く追ったそのプロジェクトは、個々の労働者にとって、もしくはコミュニティにとって、脱工業化とは何なのか、そして「歴史」とは何なのかを探ったものであった。もはや鉄鋼労働者ではない彼（彼女）らの過去と現在を比較しつつ、職場と家庭での両方の姿を追い、一枚岩でない「労働者の生活」を明らかにする。この点において、氏は「歴史」の複雑性とそれを呈示するオーラル・ヒストリーの可能性を指摘したといえる。これは同時に、誰の歴史を記憶すべきなのかというパブリック・ヒストリーの問題を示唆したものであった。

最後にフリッシュ氏は1901年にバッファローで開催されたパン・アメリカン博覧会の様子をウェブ上で再現するという現在進行中のプロジェクトを紹介したが、これは「歴史」を現在の視点で問い直し、さらには「歴史」と未来とのつながりをも意識したプロジェクトだといえよう。総じて、本講演は、パブリック・ヒストリーをめぐる多様なせめぎあいに触れながら、「歴史」の意味とその複雑性を指摘した意義深いものであった。

(きたわき みちよ：津田塾大学大学院)

## ブラック・ナショナリズムの変遷

ジュディス・スタイン セミナー参加記  
中村 寛

2001年6月22日、アメリカ太平洋地域研究センターにて、ニューヨーク市立

大学歴史学部のジュディス・スタイン教授による講演会が行われた。“Black Nationalism from Garvey to Malcom X”と題された講演で、彼女は、19世紀から20世紀半ばに至る時期のいくつかの主要な政治的・経済的・社会的動向を取り上げ、それらとの関係でブラック・ナショナリズムの実践がどのような変遷をたどってきたかを論じた。その中でも特に焦点を当てるのが、マーカス・ガーヴェイである。

無自覚に用いられるカテゴリーが複数存在する現在の人文・社会科学の領域内で、一人の思想家・活動家の言葉や行動を丹念に読み解くスタイン教授の作業の功績は大きい。たとえば、文化・社会・歴史・コミュニティといった今では誰もが日常語のように用いる言葉を吟味する際に、誰が、どのようなコンテキストで、誰に向けて、どのような意味でその言葉を発し、振舞ったかが問題になるのと同様に、それは言葉の字面だけを素早く理解する行為とは程遠いところにある。スタイン教授の仕事もこのような試みだと言えるだろう。

本講演において、まずスタイン教授は、ブラック・ナショナリズムを人種意識 (race consciousness) と明確に区別する。そして、近代のブラック・ナショナリズムは人種の結束 (racial solidarity) という考えと大衆参加・大衆動員 (mass participation/mass mobilization) という考えとが会うことで成り立つと述べる。人種の結束は、植民地時代に西洋の帝国主義に対峙する中で生まれたものであり、一方で大衆動員は、第一次世界大戦の産物であり、その最も顕著な例がガーヴェイズムだと言う。

次にスタイン教授は、ガーヴェイが降り立つ以前の米国の状況分析から始

まり、第一次大戦中、そしてそれ以降のガーヴェイの実践を分析し、ガーヴェイが統一的な理念や文化ナショナリズムを立ち上げようとしていたわけではなく、権力や経済的力を求めていたと述べる。この点に彼女は1960年代以降のブラック・ナショナリズムとの違いを見る。ガーヴェイの理念は細分化されながらも、ネイション・オブ・イスラム (以下NOI) 等の組織によって引き継がれていくことになるのだが、彼女はネイション・オブ・イスラムをカルト的と表現する。また、マルコムXやストークリー・カーマイケル等の著名な活動家が、人種だけに関心を絞りすぎたために、1960年代後半の新たな黒人政治的エリートの存在を正確に捉えることが出来なかったとも言う。

ガーヴェイの言葉や行動を丹念に追ってきた彼女が、NOIについては詳細な吟味もなく、カルトという言葉で括ってしまうのはなぜだろうか。講演の後、彼女に話し掛け、NOIについていくつかの質問をしてみた。話がNOIに及ぶと彼女の表情はとたんに陰しくなる。NOIに対してかなり強い違和感を持っているように感じられた。これはスタイン教授への批判ではない。そうではなくて、なぜ彼女がそのような態度をとらざるをえないのかと問いたいのである。そもそもスタイン教授を、ガーヴェイをはじめとする黒人史研究へと駆り立てるものは何であろうか。歴史家は、何らかの意識的・無意識的な現在の関心から始まって歴史史料に臨むに違いない。本講演は、内容そのものが持つ面白さもさることながら、さまざまな疑問を湧かせてくれるという意味でも刺激的だった。

(なかむら ひろし：一橋大学大学院)



ジュディス・スタイン教授と司会の遠藤泰生東大教授

## セミナー参加特別寄稿

### Human Voices – Robert Pinsky at CPAS

Clive Collins



△クライヴ・コリンズ氏

#### 1) Human

In 1798, the year when he would have his twentieth birthday, the English essayist, William Hazlitt (1778-1830), made the acquaintance of Samuel Taylor Coleridge and, later that same year, William Wordsworth. Some twenty-five years later he offered to the reading public his memories of those meetings with famous men in a short piece he called, "My First Acquaintance with Poets."

He gives, of course, the circumstances of his meetings with both poets, but he gives as well, and for us more importantly, wonderful descriptions of the poets themselves, their physical appearance, their body shapes, the clothes they wore – Wordsworth turns up sporting "a brown fustian jacket and striped pantaloons" – their faces, their voices. Of Coleridge's face, Hazlitt tells us that his forehead was, "broad and high, light as if built of ivory, with large projecting eyebrows, and his eyes rolling beneath them, like a sea with darkened lustre." The mouth was "gross, voluptuous, open eloquent ...." The chin was "good-

humoured and round ...." Only the nose disappointed being "small, feeble, nothing ...." And Wordsworth, the wearer of striped pantaloons, had "an intense high narrow forehead, a Roman nose, cheeks furrowed by strong purpose and feeling, and a convulsive inclination to laughter about the mouth, a good deal at variance with the solemn, stately expression of the rest of his face." When he spoke, Wordsworth did so with "a deep guttural intonation, and a strong tincture of the northern burr, like crust on wine." Hazlitt describes as well Wordsworth's reading of one of his poems, Peter Bell, saying that he "announced the fate of his hero in prophetic tones." He adds that when either Wordsworth or Coleridge read their poems to an audience, there was "a chaunt in the recitation ... which acts as a spell upon the hearer, and disarms the judgement."

The great service Hazlitt performs in his memoir is a conjuring act in reverse, an un-vanishing to remind us of something we have been encouraged to forget: that poetry comes not from books but from the brains, blood, bones, sinews, breath, of living human beings. The main thrust of the study of literature, that is the study of literature as set apart from its enjoyment, has for fifty years now been directed at the separation of work from worker, the excision of writer from the written. And so how irrelevant today the shape of a head, the size of a nose, the sound of a voice that charmed a listener once in the recitation of a poem and rendered judgement disarmed.

On the evening of June 25, 2001, we made the acquaintance of Robert Pinsky, and were attendant upon another sort of magic. This poet's head is monumental. "Old Rocky Face." Blasted not hewn. Rushmore. McKinley and Washington, composite. That full on; the profile differs. The nose, meant for coinage, is patrician. A ledge of heavy brow sits above the eyes and a frown shuts them down, leaving a long dash across the upper part of the face, a tight shut slot of steel. The mouth animates the whole, setting off a contagious plasticity. His smile is Hollywood: Burt Lancaster in Vera Cruz black.

What else? He seemed a small man. Trim. Inside the summer suit, the impeccable shirt, the tie, a boxer's physique. Boxer's hands. Fingers that close in upon the thumb when he speaks, to pluck words from air, as if that air is filled with voices. It is.

His voice is strong, precise. When he reads a poem it is these things and as well particular, resonant. It goes to work on the verse, trained, like a fighter in the ring, sure in what it does. It is entirely uneffete.

#### 2) The American Grain

He is introduced as Mr Pinsky. He eschews his other titles. He would prefer Robert, but accommodates the pre-conceived formality of his audience. Those titles he must own, he justifies. The 39th Poet Laureate of the United States of America, he is as well Consultant in Poetry to the Library of Congress. The poet's lau-





自らの詩を詠唱するロバート・ピンスキー氏、左は司会の瀧田佳子東大教授

rel (laurus nobilis/corona laurea) is ever green and fragrant, an emblem of memory. The Library of Congress is the repository of the memory of the people of the United States of America. He is the guardian of the nation's collective remembered past.

In England, the laureateship has been so often blight upon the work of the holder or an acknowledgement of the same. (Wordsworth became Poet Laureate in 1843) The Irish poet, William Butler Yeats wrote, "The Muse is mute when public men / Applaud a modern throne: " (A Model for the Laureate). John Masefield, who held the post for thirty-seven years, once produced a poem to celebrate the return of Queen Elizabeth II from an overseas tour, the body of which was several words shorter than the title. Much has changed. The present British laureate, Andrew Motion, has modified the post and done so by consciously borrowing from the younger American model. Still, it is not an American laureateship. Still the public life of the British state, if not exclusively now the British crown, is celebrated; as Laureate, Motion has written poems on the Paddington rail crash, and Childline, the national child abuse telephone help-line, as well as the marriage of Queen Elizabeth's son, Edward, and the one hundredth birthday of Queen

Elizabeth, the Queen Mother. His most recent piece, "All of Us," was produced for the National Census. This is not the American way.

It is not simply the period of tenure. Nor is it the stipend: \$35,000 against £5,000 and a prodigious supply of sherry. It is much more the freedom to undertake a particular project that sets apart the American office. Pinsky's project as he outlines it, takes in all that he so visibly is and all that his saying says he is.

"If a poem is written well, it was written with the poet's voice and for a voice." This belief animates the Favorite Poems project, Pinsky's project, which is at once a celebration of poetry, an exercise in the democratisation of culture, a reconciliation of cultural contradictions, an archive of the disparate individual memories that together are the consciousness of the nation, a continuing accumulation of the recorded voices of individual citizens of the United States of America, each one articulating a favourite poem.

Poetry, the poet W. H. Auden (1907-1973) states, "survives, / A way of happening, a mouth." When he speaks of the project, Pinsky echoes Auden:

Poetry is the most physical of all the

arts.

It is so because it must make use of the reader's bodily sense.

Poetry is sound.

Poetry is breath shaped by the words inside the body of the reader.

These beliefs about poetry impel the Favorite Poems project, but it is afforded life by the Americans who responded to the request that they write in, naming a favourite poem and giving the reasons for their choice. A selected number of these respondents were then videoed talking about themselves, the place of their own particular favourite poem in their life and reading that poem. The resulting (and continuing) video archive ranges from an eleven year-old elementary student (Lee Samuel, reading his favourite poem, "Casey at the Bat" by Ernest Lawrence Thayer) to an American President (William Jefferson Clinton, reading his favourite poem, Ralph Waldo Emerson's "Concord Hymn").

Pinsky chooses to show three of the videos: John Doherty, a Massachusetts construction worker who reads from "Song of Myself" by Walt Whitman. Kiyoshi Houston, a junior high school student from California who reads "The lower leaves of the trees," an English translation by Kenneth Rexroth of an untitled tanka by Sone No Yoshitada and Pov Chin, a fugitive from Pol Pot's genocide in Kampuchea, who reads "Minstrel Man" by Langston Hughes. Each video is, in its own way, humbling for the watcher. It is, before it is anything else, poetry in and for "the real language of men." But it is not the performance of the poems alone that so affects. It is as well the connections, perhaps more precisely, the synapses, poems and readers have made.

John Doherty: poetry was “definitely intimidating initially” and yet “the last half-dozen lines (of the poem, “Song of Myself”) were so encouraging.” I enjoyed it “(Song of Myself) for its upliftingness, its ability to inspire me and see things in life and in everyday existence that I hadn’t noticed before, that I might have taken for granted before.”

Kiyoshi Houston: “I love watching the sunset on the beach ... my grandpa told my Mom ... that our ancestors were all baking cookies when the sunset comes. (The poem) makes me think about the people that must have lived before me and given birth to who I am.”

Pov Chin: “They (the Khmer Rouge) killed my grandma and my two brothers ... I’m not free to let (the guilt she feels for having survived) out ... I like it (the poem, “Minstrel Man”) because it describes me.”

### 3) No ideas/but in things

During the session, Pinsky reads four of his own poems: “ABC,” “Samurai Song,” “The Haunted Ruin,” “Shirt.” The breath punches out the words: staccato. He knows breathing. Ex-musician. Saxophonist. Admirer of Hawkins and Coltrane. “a chaunt in the recitation ...disarms the judgement.”

The longest piece is “Shirt.” It begins with a naming of parts: “The back, the yoke, the yardage. Lapped seams/ The nearly invisible stitches along the collar.” Again the jab of breath, jab, jab, and then the combination.

The poem assembles itself like the garment it takes its title from and stitches up a cloth, a quilt to cover contemporary sweatshop Asians “gossiping over tea or noodles on

their break” with the dying workers at the Triangle Factory fire in New York in 1911, Scottish mill-hands swindled out of wages and into a cod history of themselves, Southern plantation owners and their slaves, a long loop through time, like a well-thrown punch that comes back to the present to connect, “a Black/Lady in South Carolina, her name is Irma/And she inspected my shirt.”

Right through the poem, like an irregular chorus runs a recitation of things – “The wringer, the mangle,” “Prints, plaids, checks,” “The label ... the color, the shade. The shirt.”

### 4) The Repository of Memory

What do we remember? Images and sounds. The poet. His face. His body. His voice.

A young man in a hard hat breaking ground, working with what he calls a “dangerous element.” Talking. Reading. Talking. “If you want me again look for me under your boot-soles.”

A boy in Stockton, California remembering all the sunsets that were before him and thinking of all the sunsets that will follow him: “Awe spreads with/The summer twilight.”

A young woman thinking of the time before she was born, while her mother sits quietly in the background of their American home. The daughter talking of how this woman carried her in her womb through the jungle to safety; how, of all the children, only she survived. How she has been “read” by a poem. “I have held my pain/So long ...”

And we remember our own poems. Pieces of them. “Human voices wake us... ( ...and we drown) ”

As we misremember others. “Not Drowning, But Waving.” Delightfully.

We remember the poems. We remember the humans who gave them voice. We remember the humans who give them voice again. We remember humanity.

Poetry “survives, / A way of happening, a mouth.”

(クライヴ・コリンズ：東京大学外国人教師)



全国各地からピンスキー・セミナーに参加した聴衆の方々

## 内野儀出版記念会

### パフォーマー達の夜は更けて 遠藤 泰生



『メロドラマからパフォーマンスへ：  
20世紀アメリカ演劇論』(2001年)



著者 内野儀 東大助教授

アメリカ太平洋研究叢書の刊行が2001年3月に始まった。その第一回作品となる、内野儀さんの『メロドラマからパフォーマンスへ』(東京大学出版会)の出版を祝う会が東京代官山のレストラン、シンポジオンで7月13日の夜、賑やかにとり行われた。大学の世界における出版記念会というと、職場や学会の同僚を中心とした会を普通は想像する。けれども内野さんの場合、英米文学関係の学会から演劇の現場にまでその活動の範囲が及んでいるから、大学の先生ばかりでなく劇作家、演劇評論家、俳優といった人々が会場に詰めかけ、いつになく華やかな雰囲気会場には漂っていた。高橋康也

東大名誉教授が最初に挨拶に立たれ、学問と演劇批評の二つを融合させた見事な業績と今回の著書を激賞された。続いて内野さんが国内外の演劇祭、演劇シンポジウムなどでともに仕事をされてきた同僚の方々が挨拶に立ち、狭いアメリカの枠にとらわれずに現代パフォーマンス・アーツの最前線を捉え続ける氏の演劇論が、今後さらに発展すること間違いなし、とおおいにその仕事を誉め称えた。しかしその夜の圧巻はその後に待っていた。すなわち、女優の渡辺えり子さんがガーシュインの名曲「サマー・タイム」を日本語に翻案して熱唱したのに続き、佐藤君と柴田君がギター・デュオで「バイ・

バイ・ラブ」を爽やかに歌い上げ、パフォーマー達の夜は更けていったのである。最後に挨拶に立たれた内野さんは、これからの仕事については一度時間をかけて考えてみたいと語られたが、これだけの實力を持つ人を果たして世間は本当に暇にさせるだろうか。それは無理です、という、会の発起人の一人であった小林康夫評議員の閉会の言葉が、おそらくは事実を語っていよう。いずれにせよ、10年後、あるいは20年後に日本ばかりでなく世界の演劇人に自分の文章を読んでもらえるような仕事を残していきたいと語る内野さんの今後のますますの活躍を祈念したい。そして、センターの叢書に入魂の一冊を加えていただいた内野さんへお礼を申し上げ筆を置くことにする。  
(えんどう やすお：東京大学教授)



女優 渡辺えり子氏



柴田君(左)と佐藤君の「人気」ギター・デュオ



左から演出家 岡本章氏、高橋康也 東大名誉教授、小林康夫 評議員



## CPASシンポジウム2001のお知らせ

来る10月13日(土) アメリカ太平洋地域研究センターでは、『アメリカの中のアジア系文化 - 文学と演劇からの挑戦 -』と題した公開シンポジウムを開催いたします。皆様の奮ってのご参加をお待ちしております。

日 時： 2001年10月13日(土) 13:00 16:00  
 場 所： 早稲田大学14号館201号室  
 プログラム： 開会の挨拶 小林 康夫(東京大学評議員)  
 報告 マコ・イワマツ  
 (俳優、イースト・ウエスト・プレイヤーズ創設者)  
 「アジア系演劇の始まりと現在」  
 ワカコ・ヤマウチ (日系二世作家)  
 「二世作家としてアメリカに生きて」  
 コメント 瀧田 佳子(東京大学教授)  
 村上 由見子(アジア系アメリカ人研究家)  
 司会 油井 大三郎  
 (東京大学教授・アメリカ太平洋地域研究センター長)  
 お問い合わせ： 東京大学アメリカ太平洋地域研究センター 03-5454-6137  
<http://www/cpas.c.u-tokyo.ac.jp/>

### 講演者プロフィール



Mako Iwamatsu

Wakako Yamauchi

マコ岩松：アメリカでもっとも評価されている日系俳優、演出家。1965年、ロサンゼルスにアジア系アメリカ人による初めての劇団、イースト・ウエスト・プレイヤーズ(東西劇団)創設。オフ・ブロードウェイの“Fall Guy”(『蒲田行進曲』英語版)を演出。アメリカ映画では『砲艦サンバプロ』、『セブン・イヤーズ・イン・チベット』、『パール・ハーバー』など、また日本映画では篠田正浩監督作品『梟の城』(秀吉役)などに出演している。

ワカコ・ヤマウチ：代表的日系アメリカ人作家の一人。1924年、カリフォルニア州インペリアル・ヴァリーで生まれる。両親は静岡県からの移民。第二次世界大戦の勃発により家族は強制収容所に入れられる。戦後、初めて書いた短編小説『そして心は踊る』は雑誌に掲載され、後日、マコ岩松の協力を得て戯曲化、イースト・ウエスト・プレイヤーズにより初演された。アメリカ劇作家組合のメンバー。

### センター組織表

専任研究部門  
 北アメリカ地域研究  
 教授 油井 大三郎(センター長)  
 教授 遠藤 泰生  
 太平洋地域研究  
 教授 山本 吉宣  
 助教授 矢口 祐人  
 情報基盤部門  
 助手 宮内 智代  
 事務局  
 事務官 灰塚 毅弘

### 編集後記

CPASでは2001年度上半期にセミナーを10回開催いたしました。4月から7月までの間、約2週間に1回のペースでセミナーを開いたこととなります。毎回数多くの方々においでいただき、時には、会議室に椅子が入りきらず「立ち見」が出たり、「熱気」でエアコンも役に立たなくなったり、といったこともありました。スタッフとしては、裏方作業に従事しつつも、アメリカ研究の各分野での第一人者の話を聞くまたとない機会となりました。ご参加下さいました皆様のご感想は如何でしたでしょうか。秋以降の催しでは、10月13日(土)シンポジウムが皮切りとなります。こちらも、CPAS恒例「熱気」のこもったシンポジウムになるようスタッフ一同、鋭意準備中です。是非皆様ご参加下さい。(み)

### アメリカ太平洋地域研究センター運営委員会(2001年度)

大学院総合文化研究科・教養学部  
 (センター長・運営委員長) 油井 大三郎 教授  
 (評議員) 小林 康夫 教授  
 (言語情報科学専攻) 宮下 志朗 教授  
 (言語情報科学専攻) 林 文代 教授  
 (超域文化科学専攻) 岩佐 鉄男 教授  
 (超域文化科学専攻) 瀧田 佳子 教授  
 (地域文化研究専攻) 若林 正文 教授  
 (地域文化研究専攻) 能登路 雅子 教授  
 (国際社会科学専攻) 山影 進 教授  
 (広域科学専攻) 友田 修司 教授  
 (広域科学専攻) 岡本 拓司 講師  
 (広域科学専攻) 谷内 達 教授  
 (委嘱委員) 木村 秀雄 教授  
 (センター) 山本 吉宣 教授  
 (センター) 遠藤 泰生 教授  
 (センター) 矢口 祐人 助教授  
 大学院法学政治学研究所・法学部 五十嵐 武士 教授  
 樋口 範雄 教授  
 大学院人文社会系研究科・文学部 庄司 興吉 教授  
 平石 貴樹 教授  
 大学院経済学研究科・経済学部 福田 慎一 助教授  
 柳川 範之 助教授  
 大学院教育学研究科・教育学部 恒吉 僚子 助教授  
 社会科学研究所 渋谷 博史 教授  
 社会情報研究所 鶴木 真 教授  
 以上25名

CPAS ニュースレターVol. 2 No.1  
 平成13年10月1日発行  
 発行：東京大学大学院総合文化研究科附属  
 アメリカ太平洋地域研究センター  
 〒153-8902 東京都目黒区駒場3-8-1  
 TEL 03-5454-6137 FAX 03-5454-6160  
<http://www.cpas.c.u-tokyo.ac.jp/>  
 編集：遠藤泰生 菅(七戸)美弥  
 制作：株式会社 ウエタケ  
 〒101-0065 東京都千代田区西神田1-3-6  
 TEL 03-3291-3917 FAX 03-3291-3916